

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, SETIEMBRE 15 de 1930

N.º 601



NUESTRO HOMENAJE AL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA



Esta es la casa en que nació Don MARTÍN CAMPISTEGUY, padre del actual Presidente de la República Doctor D. Juan Campisteguy, que se llama "Bidondua", situada en Ispoure, Bajos Pirineos, Francia, cuyo paisaje encanta. Impresiona gratamente al visitante la vida sencilla de aquellas regiones vascas.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1962, casi esq. YI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

TEL. LA URUGUAYA 1651, Corden :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la única que ha obtenido el
Grato Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucessores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCON - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Baterías, Perforación, Librería y Químicos.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. La Uruguaya 1632 (Central)

DIREC. TELE. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rondero - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONO: LA URUGUAYA 327

FABRICA:

LA COOPERATIVA 294 LA COOPER. 2502

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1433 - Calle Itzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACION DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS QUESERÍA Y FIAMBRERÍA

de MANUEL GARCIA

TELÉFONO:
URUGUAYA 1300

Maldonado 1300 esq. Yaguarón

Recomiendo a la colonia Vasca,
que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles

Marca "La Monfortina"

en manteca de cerdo, latas de
6 - 12 y 100, lo mismo en rama.



	ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA	MONTEVIDEO, SETIEMBRE 15 DE 1930	AÑO XVIII N.º 601	
--	---------------------------------	----------------------------------	----------------------	--

Redacción: SAN JOSE 1168



FUNERAL POR LOS SOCIOS FALLECIDOS EN "EUSKAL ERRIA"

Desde el 20 de Enero de 1913 al 31 de Agosto de 1930

CONFORME con lo que establecen los Estatutos sociales y debidamente autorizada por el Consejo Directivo, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para el funeral anual que, en sufragio de las almas de los socios fallecidos se verificará en la Iglesia de los Vascos, el miércoles 17 de Setiembre a las 10 de la mañana.

Es un homenaje a la memoria de los asociados que militaron en nuestras filas y que nos precedieron en el viaje a la eternidad.

Terminado el funeral, el R. P. Pierre Lhande S. J. pronunciará unas palabras de circunstancias.

La Comisión de Señoras, patrocinadora de este acto, solicita de quienes asistan a este funeral depositen su tarjeta a la entrada del templo, a fin de publicar la nómina de los asistentes en la Revista social.

Montevideo, 1.º de Setiembre de 1930.

JOSEFINA I. DE BELOQUI,
Presidenta.

Elida Arastegui,
Secretaria.

Nómina de los socios fallecidos

ASOCIADOS

A

Armagnague, Santiago.
Astiz, Juan Bautista.
Aguerre, Juan.
Astiz, Juan.
Aznárez, Valentín.
Aldaya, José.
Aguirre, Francisco.
Aramendi, Hermenegildo.
Alonso y Alonso, Valentín.
Amatriáin Gofi, Patrocínio.
Aseguinolaza, Luis.
Astiz, José.
Arteaga, Teófilo.
Arbizu, José.
Astiz, Angel.
Aizara, Beltrán.
Aguerre, Pedro A.
Acuña, Juan.
Aguirre, Mariano.
Aguerrebeere, Salvador.
Apatia, Ricardo.
Aizua, José.

B

Bombet, Juan.
Bañales, Pablo.
Bidegaray, Juan B.
Brusi, Juan.
Bañales, Eugenio.
Bereche, Pedro.
Bidiart, Miguel.
Barquín, Enrique.
Bidegaray, Beltrán.
Bidegain Beltrán.
Bordaberry, Santiago.
Bideogoray, José.
Bermendi, Hilario.
Bordabehere, Juan.
Barrán, Bernardo.
Berroa, Michelena, Julio.

C

Callara, Pedro.
Corta, José María.
Caprario, Francisco.
Catalina, Lorenzo.
Carri, Andrés.
Cendoya, Manuel.
Corbalán, Francisco.
Charles, Carlos.
Crua Ibarra, Magdalena J.
Cacelatorri, Vicente A.
Carriquiry, Juan.

D

Darnand, Amadeo.
Dermitt, Salvador.

Donaguray, Bernardo.
Darricomerlos, Bautista.
Donazar, Valentín.
Donaguray, Juan.

E

Errecart, Justo.
Eyhoregaray, Bernardo.
Etchebest, Martín.
Etcheandy, Miguel.
Etcheandi, Pedro.
Erramunspé, Juan.
Errecart, Pedro Gregorio.
Eyhorechaz, Gerónimo.
Elamendi, Ceferino.
Etchepare, Dr. Bernardo.
Elorza, José.
Etcheverry, Juan Bautista.
Etcheverriborda, Luis G.
Errecart, Juan.
Echezarreia, José María.

F

Figoli, Alberto.
Figoli, Juan.
Fagalde, Bautista.

G

Gomensoro, José.
Gascue, Juan Hilario.
Golecoches, José María.
Garrastarri, Angel.
Garayalde, Antonio.
Garmendia, Juan.
García^{ta} Compañía.
Gascue, José.

H

Harambure, José.
Harán, Antonio.
Halty, Luis.

I

Irola, Pedro.
Idiartegaray, Alejo.
Iribarne, Martín.
Irureta Goyena, Ignacio.
Imaz, Juan.
Iriart, Juan.
Irigoyen, Bernardo.
Iraola, José María.
Izoa, Domingo.
Ibarbura, Joaquín.
Izoa, José.
Isasa, Adolfo.
Irigoin Ricarteguy, Pedro.
Indart Denis, Pedro J.
Inclarte, Nicolás.

Iribarren Fernando.
Iribarne, Domingo.
Irulegui, Bruno.
Igual, Nicomedes.
Izoa, Juan Bautista.
Iriberrí Anchorena, Tomás.
Igarzábal, Rómulo.
Iriart, Pedro Martín.

J

Jorajuria, José, V.
Juanotena, Juan.
Juanotena, Pedro.
Jentzsch, Rodolfo.

L

Latorre, Ventura.
Lasarte, Felipe.
Larrayoz, Ignacio.
Lagorburu, Pedro.
Laxalde, Pedro.
Lonsan, Juan.
Larrañaga, José.
Leizagoyen, Juan B.
Lizarraga, Pedro F. Hernabé.
Latzaga, Luis.

M

Machicote, José.
Machicote, Miguel.
Maisterra, Juan.
Mariacurrena, Juan Pedro.
Migllarín, Juan Luis.
Mendizábal, Andrés.
Mendiola, Ascensio.
Martínez, Nicolás.

N

Natero, Juan José.

O

Ospitaleche, Juan.
Odrizola, José María.
Ospitaleche, Pedro.
Oñacer, Pedro M.
Olazaray y Curuchet, Juan.

P

Pradere, Santiago.
Pintado, Hilario.
Pacheco, Melchor Jorge.
Parraláre, Fernando.
Passano, Jorge L.

R

Reisetz, Miguel.

Rodríguez, Eleuterio.
Raisagnier, Juan Julio.
Rodríguez Silva, Juan José.

S

Salaberry, Rafael.
Saint-Cloud, Antonio.
Salavarría Helguera, Fco.
Salaberry, Juan Pedro.
Suñallvide, Julián.
Salaverría, Francisco.
Storace, José.
Seljas, Claudio.
Sorhueta, Bernardo J.
Salaverría, Ignacio.
Salaverría Juan Domingo.

T

Toyós, José Angel.
Turón, Pedro.
Tanco, Braulio.
Toyós, Esteban.
Tourrelles, Dgo. F.

U

Urriticochea, Elías.
Urtiaga, Juan.
Urriza, José Mignet.

V

Vidari, Juan.

Ventura, Francisco.

W

West, Jorge.

Y

Yustede, Ramón.
Yustede, Ignacio.

Z

Zabalet, Nicolás.
Zaplain, Prudencio.
Zalacain, Miguel.

A S O C I A D A S

A

Aramendi, Josefa A. de
Aramendi, Felicitas A. de
Arriendarré María I. de
Aguirre, María M. C. de
Aguña, Rosa Ch. de
Artigala, Teresa V. de
Amestoy, Catalina S. de
Aguerre, Teresa Ronello de
Abella, Paea S. de

B

Bañales, Micaela Lizaso de
Bermendi, María Halty de
Berroa, Juana Michelena de
Buchiardo, Josefa L. de
Bortaburu, Juana B. de
Belloni, Martina G. de
Bideau, Ana B. de
Baztarrika, Juana G. de

C

Carballo, Adela H. de
Catalina, Gracianna
Cazenave, María Etchart de
Cambiós, Marianna B. de
Catalina, María Luisa

D

Dellino, Berna B. de
Duhagón, María Garacotch de
Daveri, Juana V. de
Dermitt, María Maggi de
Díaz, María A. de
Darritchon, Margarita L. de

E

Etchegaray, Mariann
Eguasquiza, Catalina A. de
Elorza, Dolores S. de
Erro, Mariana O. de
Echevarría, M.ª Teresa J. de
Elissateguy, María R. de

F

Ferreiro, Catalina E. de

G

Gloria, Isabel A. de
Gullamón, Margarita O. de
Garayalde, Manuel E. de
Grauge, Emilia Ospitaleche de
Guerra, María I. de
Gesto, María V. de
Garra, Justa R. de
Garmendia, Manuela C. de

H

Harriguete, María

I

Iñurralde, Margarita A. de
Irastorza, Micaela I. de
Irigoyen, María Carriart de
Irigaray, Juana B. de
Idurain, Cecilia Idunta de

J

Juanotena, Joaquina Igoa de

L

Lizarraga, Micaela Z. de
Landa, Justa G. de
Lalzaga, María I. de
Lacroix, Josefa E. de
Labat, María Arceluz de
Lohigorry, Rosa H. de
Lete, María B. de

M

Maiche, Catalina C. de

M

Mariexurrena, Antonia E. de
Mariexurrena, Josefa A. de
Martínez, María J. de
Meharu, María G. de
Mendy, María A. de
Mendizábal, Josefa A. de
Mujica, Josefa E. de

N

Nievas, Catalina E. de

O

Otegui, Antonia A. de
Ospitaleche, María Duque de

P

Paradizabal, Catalina Z. de
Pérez, María Llieta de
Peralco, Carmen S. de
Peña, Antonia L. de

R

Recart, Isabel.

S

Sarri, Josefa A. de
Salaberry, Catalina S. de
Sastre, Luisa Despaux de
Schnee, Juana Treviño de

U

Urrutia, Juana Aguerro de

V

Vidari, Juana Haramboure de

Y

Yriart, María Barcelona de

Z

Zalacain, Ventura G. de
Zabaleta, Baldomera I. de
Zubizarreta, Josefina.



Don Juan Oyhenart nos ha escrito la siguiente carta desde Saint Jean-Pied-de-Port

Agosto 20 de 1930.

Muy estimado amigo. Confirmo mi postal que le dirigí desde París, donde pasé ocho días. La estufa en la gran ciudad "Luz" no fué favorecida, esta vez, por el tiempo, pues llevó todos los días.

También pasamos un día en Versailles admirando las grandes bellezas que contiene el famoso Castillo, el cual la otra vez, por la premura del tiempo, no había terminado de ver. Allí, como siempre, ese día, había un mundo de forasteros; cada grupo tenía su guía, que explicaba en varias lenguas los famosos cuadros de batallas napoleónicas, que el turista desea conocer.

Para el día 10, "San Lorenzo", fiestas de nuestro pueblo de Sahescun, estaba en mi casa paterna, formando parte entre los invitados especiales. Como de costumbre lo más importante de estos pueblitos son los partidos de pelota. Jugaron los de Lacarre contra los de Irissarry, ganando los primeros.

De allí vine a St. Jean Pied-de-Port, (aquí también tengo una tía americana, donde estoy en el momento de escribir estas líneas): Hubo fiestas magníficas en los tres días.

El primer día, 15, gran partido a chistera: Chiquito — Velasco — Sebasta — franceses, contra Urrutia — Lizarraga — Luisito — españoles. Al principio del partido parecía que el cuadro francés dominaba, pues tuvieron ocho tantos de ventaja, pero a los treinta tantos reaccionaron muy bien los españoles; era un cuadro muy parejo, y mantuvo su superioridad hasta el final, llegando a los 60 tantos contra 49.

El día 16 (2.º día), jugaron a mano limpia, Irigoien — Etcheverry, de Ostabat, contra Boudon y Jauréguy, de Cambó. El partido, muy interesante al principio; se disputaban fuerte los cuadros, pero era visible la superioridad de ese formidable pareja Irigoien—Etcheverry, que dominó fácilmente.

El 17 (3.º día), jugaron Bergerot—Martínez de Saint Jean (de aquí) que son campeones de este año (1930) contra los campeones del año pasado (1929) Tili—Hálice de Ustaritz. Este partido hubiera sido muy interesante por claro; pero Bergerot, el Campeón, se había enfer-

mado, reemplazándolo un estudiante (sacerdote), nacido en Arneguy, que jugó admirablemente, y a quien el público aplaudía y lo alentaba, pero tuvo que ceder por no tener aún la resistencia de los contrarios; fué muy reñida el partido; pero ganó la pareja Ustaritz.

Como era día domingo había mucha gente forastera venida de Bayonne, Biarritz, St. Jean de Luz, St. Palais, Manleón y también de los próximos pueblos de España, que habían enviado algunos bailarines con el chistu-tamboril, como también una linda orquesta de Sauveterre; donde forman parte dos jóvenes sacerdotes que captan admirablemente; pero los "Donibane Gasaztiarrak" pueden estar bien orgullosos, pues cuentan con dos bandas de música que pueden figurar en cualquier parte del mundo con elementos propios de la región.

El último día (domingo), después del partido en la misma plaza, bailaron los jóvenes que fueron a Londres — Bucarest — París, encabezados por el viejo tigre del clarinete "Enustin", que a pesar de contar con algunos años, conserva la jovialidad del verdadero vasco. Era un cuadro hermoso de bailarines y de piezas belamente vascas, ejecutadas con tanto acierto, y que el público aplaudía sin cesar.

Amigo Parrabere. Esto es el comienzo del programa que van estudiando para el año próximo para el recibimiento de nuestro Presidente, el doctor Juan Canalsategay, que tantos afectos tiene en "Euskal Erria". Quiero recordar, además, las muchas atenciones que recibí de parte de los señores Harambure Hermanos; uno es alcalde de St. Jean Pied de Port y el otro del pueblo de Espouey, a tal punto que tuvieron la fineza de reservar lugar preferente (el primer día y el último día) para mí y mis acompañantes (mis sobrinos).

El primer día, en el momento de tomar el aperitivo con el señor Maire de St. Jean, Mr. Harambure, nos fué presentado un joven diputado provincial español, muy distinguido, el señor Manuel Irujo, diputado por Estella, acompañado por el simpático alcalde de Valcarlos—Suzalde, quienes le han ofrecido todo el concurso que pueden prestar para dar el mayor brillo para estas grandes fiestas que se programan, formando comisiones, como en Bayonne, Biarritz, San Sebastián, etc., pero el señor Haram-

bure ha pedido y obtenido, que el centro de toda propaganda sea realmente aquí, St. Jean Pied de Port, por ser la capital de la Baja Navarra.

Están entusiasmados, y muy agradecidos a los generosos donantes, suscriptores y simpatizantes para el frontón de Ispoure, como también por la suma enviada por varios asociados de "Euskal Erria".

Amigo Parrabere, doy término a esta pequeña eskuela, con respetuosos saludos a Madame Parrabere, a mis buenos compañeros de Consejo, a quienes recuerdo, con una felicitación cariñosa al compañero, Presidente don Martín Bidosleguy; y un apretón de manos para Vd. de su amigo.

Jaun Oyhenart Bidegala.

El Diputado Mr. Ybarnegaray ha sido nombrado Oficial de la Legión de Honor

La promoción de la Legión de Honor del Ministerio de la Guerra al título de los Oficiales de reserva confiere la roseta al señor Justo Ybarnegaray, diputado por los Bajos Pirineos.

La mejor acogida ha tenido esa distinción, tanto el nuevo Oficial que cuenta con las simpatías generales en todos los medios en los cuales ponen en contacto su prodigiosa actividad, su entrenamiento deportivo, su elegancia

de cortesía, y su fidelidad a los intereses del país vasco y las grandes causas, que con su elocuencia defiende en la tribuna del Parlamento. A las felicitaciones de sus numerosos amigos, y muy particularmente de los antiguos combatientes y deportistas nos es muy agradable unir los nuestros.

(Traducido de la "Petite Gironde").

JESUS DE GURIDI

"Muy joven asumió Guridi,—escribió últimamente un diario de Buenos Aires,— la dirección del Orfeón de Bilbao, de aquella masa coral, cuya labor educadora alcanzó en breve plazo el resultado que se impusiera la condición absolutamente necesaria de que las organizaciones de esta especie leyeran música y perdieran la mala y antilartística costumbre de cantar "de oído".

"El Orfeón de Bilbao contaba con los mejores lectores de música de España y aquella región de artistas, en su mayoría obreros, por la labor constante e inteligentísima, de maestros como Guridi, llegó a interpretar, a primera vista y en la primera lectura, obras de grandes músicos como Palestrina, J. S. Bach, Victoria, Beethoven, Wagner, etc.

De las filas del propio Orfeón de aquella cuntera prolífica salió Guridi a la palestra musical, de España primero, del mundo después, dejando con sus obras bien probado, que también en el espíritu y en el corazón de los españoles sobra aliento, fe, inspiración y sabiduría, para afrontar las grandes obras, infundiéndoles la fuerza de genio.

Guridi había aprendido cuanto en España se puede enseñar, en cuestión de música; ambicioso de saber más tendió el vuelo hacia otras catedras y la Schola Cantorum de París y los

grandes maestros D'Yndi y Debussy le mostraron todas las enormes dificultades que en sí lleva la música y ésta ya no guardó secreto alguno para Guridi.

Como Velázquez con el aire y la luz; como Goya, con el color y la dinámica, Guridi va aprehendiendo en su pentagrama las ideas melódicas y vistiéndolas con todos los matices que en sus distintos y variadísimos sonidos le ofrece la orquesta y el milagro de la voz humana.

Aprendió Guridi en la observación del natural, de las palabras, y la obra de los maestros, que el arte es un espejo mágico que nos repite la imagen de la naturaleza embellecida, y así cuando fué dueño de su técnica, cuando adquirió la certeza de que la música es color y es matiz, pintó con sonidos aquella delicadísima "Mirentxu", en la que la protagonista los personajes que la rodean el panorama y el paisaje van sucumbiendo envueltos en la niebla y en el "airainiri" vasco, atmósfera de blanco cristal, donde los seres y las cosas difunden esos perfumes hasta confundirse con el todo.

"El Mirentxu" es la niebla vasca, como "El luminoso"; aun las frases dolientes de Ana Mari y de Salies las imprecaciones de José Miguel, están pintadas de sol y de optimismo, Alegría del corazón y sol de Agosto, replique de campanas en las ermitas, y bullicio de pelotaris, de

chistularis, y de versolaris en el pueblo.

Todo esto ha pintado Guridi en "El caserío", y para ello le ha bastado recoger los incomparables Zortizcos, las suaves rabelones de la montaña y de los valles de Vasconia, ampliar con su inspiración y vestirlos de bellos sonidos con su "caserío" es el día de sol. Todo en esta obra es sabiduría y su gusto exquisito, poner en las frases apasionadas o dolientes aquella delicadeza espiritual que es uno de los más grandes valores del maestro y engrandecerlas con la cooperación de las voces humanas y orquestales hasta plasmar la alegría ruidosa y la luz y los perfumes heroicos de las almas en lucha por el amor.

Por la inspiración y la sabiduría de Guridi. Ana Mari, Santi y José Miguel, personajes fundamentales de "El caserío", adquieren relieves heroicos cuando la pasión desborda de sus corazones y por sus labios. El sentimiento de estos personajes magnificados por una música inspiradísima es el mismo de toda la humanidad cuando juega con ella el amor o la muerte. La exterior vestidura desaparece para el alma ansiosa de desbordarse se nos muestre tal cual es. Quien sepa fijar en el lienzo, en el libro o en el pentagrama con verdadera verdad tales estados de alma, por fuerza ha de ser un gran artista capaz de crear el heroísmo.

El acto tercero de "El caserío", alcanza los límites de lo heroico y todo lo que en los actos primero y segundo parece juego de niños gozosos en la brillantez del sol y en la explosión

sensual de una naturaleza ubérrima, en este acto adquiere la grandiosidad de una lucha de almas que van heroicamente a la conquista del amor.

Claridad, luminosidad, aire perfumado por el olor de la hierba fresca de Vasconia, manantial de agua cristalina que hace más gustosa la canción popular.

Algo parecido de "La meiga", se ha dicho también. La inspiración y la sabiduría de Guridi le permiten abarcar sin esfuerzo el "folclore" de todas las regiones de España y con la canción popular, nuestro gran músico ha de levantar en breve un monumento a la música española en el que estarán fundidas y embellecidas por la inspiración y el saber del maestro las expresiones del arte popular español, tan profundamente original y emotivo.

Para los críticos y para el inteligente público argentino el éxito de "Amaya" en el teatro Colón, el alcanzado con "El caserío" en el teatro Avenida y el que preconizamos con "La meiga", en el mismo teatro, dará la medida del enorme valor de Jesús Guridi.

Para nosotros, que hemos seguido paso a paso su marcha hacia la gloria, estos éxitos son la confirmación de aquellos pensamientos que nos sugería la presencia de Guridi ante su magna coral de Bilbao, interpretando la "Misa solemne", de Beethoven o nos hacía tiemblar de emoción con su maravilloso juguete musical "Así cantan los niños".

Paco Meana.



LA EXPOSICION DE FLORES KAPEROTXIPI

En la Galería Moretti, Catell y Mazzucchelli, de la calle 25 de Mayo 525, Flores Kaperotxipi inauguró su exposición.

Flores Kaperotxipi es un artista prestigioso, para quien la crítica ha tenido elogios calurosos.

Así, pues varios de sus cuadros figuran en varias galerías europeas.

Su exposición durará diez días.

He aquí, ahora, el catálogo de las obras que expone:

La Mujer del sacristán, Esperando a las lanchas, El Pastor, Reniero Vencedor, Hilandera, La abuelita de la herrada, Los novios, La mujer de la gallina, El hombre del paraguas y otras figuras de personalidades vascas.

La exposición de Flores Kaperotxipi tendrá mucho éxito entre nosotros.

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

Con motivo de la gran semana de Pelota vasca en París

Gustón Vidal ha publicado en "Le Journal", periódico organizador de la Gran Semana de Pelota en París, la siguiente crónica, en la que se exaltan una vez más las virtudes de tan noble deporte:

«En el maravilloso País Vasco — escribo, — que une al encanto del Océano el de sus verdes florestas, sus frescas praderas y sus caseríos nitidamente blancos, una cosa sorprende al turista novicio: la abundancia increíble de frontones de pelota, casi siempre unidos a los muros de la Iglesia del pueblo. No hay aglomeración urbana, por pequeña que sea, que no tenga su frontón cuidado con esmero, sin una brizna de hierba, sin el menor hoyo en el suelo. Si el turista es paciente, si quiere mezclarse a la vida del pueblo vasco, sabrá en seguida qué importancia tiene en las costumbres locales el sport de la pelota, uno de los más bellos, uno de los más atléticos que existen.

En las aldeas, los habitantes se aglomeran alrededor de los frontones cuando entran en pugna los aires comarcanos. Sacerdotes, funcionarios, labriegos, mujeres y niños se mezclan en pintoresca confusión y, como expertos, aconsejan con bravos los golpes brillantes de los campeones. Desde que salen de las escuelas, los muchachos sueñan en emular las glorias de los mayores, yendo al frontón para medir sus incipientes fuerzas. Allí no existe ninguna distinción entre profesionales y aficionados. Como en los dominios del arte, viven de la profesión aquéllos a quienes consagran la clase atlética y sus cualidades naturales. Los restantes son "amateurs", y la cordialidad de relaciones y la honestidad natural de las pruebas entre unos y otros pudieran servir de ejemplo saludable para los demás deportes, aquejados de una crisis que va en aumento.

Por tanto, la pelota vasca no ha obtenido aún en París el éxito que le espera en un día próximo. A pesar de los continuados esfuerzos de algunos de sus devotos, a la cabeza de los cuales se halla el gran atleta Pierre Failliot; a pesar del coquetón estadio instalado a fuerza de buena administración en el Point-du-Sour, tan sólo unos cuantos iniciados — entusiastas

desde luego — conocen el regulo que constituye para los ojos la pelota vasca, ora se juegue a mano, a pala, a limpio o cesta.

Por eso es por lo que "Le Journal" no dudó en aportar su concurso a la organización del gran torneo que se verificó en el frontón del Point-du-Sour.

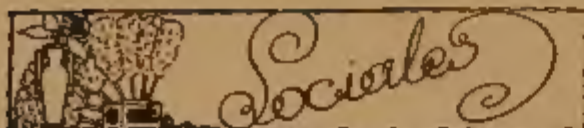
Mañana, domingo, Juan Ybarnegaray, diputado y campeón de pelota, presidente de la Federación Francesa, y Fernando Forgues, antiguo capitán del equipo de Francia de rugby, jugarán dentro de un programa juiciosamente seleccionado. Desde hoy, sábado, la Gran Semana de Pelota Vasca puede darse por inaugurada.

Como resultado de una "entente", que es divertido señalar, los del Norte aprovecharán la manifestación de los vascos para presentar al gran público parisiense otros dos hermosos deportes eminentemente populares en las regiones septentrionales francesas: "le ballon a la main et la longue paume".

De esta manera, meridionales y nortistas fraternizarán en el mismo estadio, bajo el signo del sport.

Es de desear que los parisienses, tan comprensivos y acogedores por las manifestaciones de las costumbres populares de las provincias, acudan en gran número a las jornadas del Point-du-Sour.

Si ellos no encuentran los magníficos horizontes del Rhume, si no sienten como al pie de los muros de Hasparren o de Saint-Etienne-de-Baigorri, la dulce poesía del incomparable País Vasco, se prendarán — estoy segura — de la nobleza y de la amplitud del gesto del pelotari, de su vivacidad, de su elegancia y, por encima de todo, de su sinceridad. Comprenderá por qué al lugar donde se juega a la pelota vino a ser en el país de Ramuntxo el centro de la existencia municipal. Juega el niño, juega el adulto y juega el hombre maduro, y luego, cuando blanquean las sienes y se debilita el músculo, se va a ver jugar a los otros. Allí se reúnen las gentes para discutir, se danza en las festividades, florecen los idilios y se conciertan los matrimonios. Se vive, en una palabra, la existencia rural y sencilla que vivirán mañana muchos pueblos franceses si el estadio se pudiera parecer a la cancha».



IN MEMORIAM

El 18 del corriente, en la Iglesia de los Vascos, a las 9 y 30 de la mañana, se oficiará un funeral solemne en memoria de la que fué nuestra meritoria consocia, la señora Manuela Caninos de Garmendia, cuyo recuerdo vive en tantos corazones.

ENLACE AROCENA - HERNANI IRIGOYEN

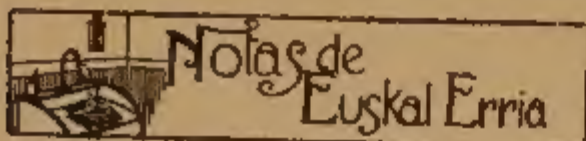
Con motivo del enlace de la señorita María Teresa Arocena con el señor Hernani Irigoyen, circula la siguiente invitación:

"Ignacio Arocena y señora, participan a Vd., y familia el enlace de su hija María Teresa con el señor Hernani Irigoyen, que se efectuará el día 19 del corriente. — Montevideo, Setiembre de 1930."

Participamos nuestras felicitaciones a los jóvenes contrayentes.

EL PADRE LHANDÉ

Llegó de Buenos Aires el R. P. Pierre Lhandé, figura prestigiosa que tanto nos honra como vasco.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 694

Sesión del 26 de Agosto de 1930

Esta sesión la presidió el señor Esteban Leizaola, y asistieron los miembros siguientes: Luis San Martín, Domingo Larrañe, Francisco Villanueva, Francisco Donazaray, José Martínezurre

En el funeral por los socios fallecidos, que se verificará el 17 de este mes, en la Iglesia de los Vascos, una vez terminado aquél, dirigirá la palabra a la concurrencia.

La fecha para la conversación familiar para los socios de "Euskal Erria" será anunciada por la prensa.

Se trata de un sacerdote ejemplarísimo, que pertenece a la Compañía de Jesús, y a quien hemos saludado con toda simpatía, tanto en nombre propio como en el de nuestra Institución.

El Padre Lhandé piensa partir de esta capital el 18 de este mes y se hospeda en el Colegio del Sagrado Corazón, Soriano, 1472.

LA SEÑORA DE IGÓN

Después de haber pasado una temporada en Francia, acaba de llegar a esta capital nuestra consocia la señora María L. de Igón, que viene siendo muy visitada por sus amistades y a quien saludamos con una grata oportunidad.

ENFERMOS

Se acuerda la mejora de nuestro amigo el señor D. Domingo Davigneau, que cuenta con tantas vinculaciones entre nosotros.

AGRADECIMIENTO

Los deudos de Tomasa Zubillaga de Starosi, profundamente agradecidos.

na, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría, y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 695.

—El Secretario General informó haber recibido una carta, en contestación a la que él mismo le enviara en nombre del Consejo Directivo, del R. P. Pierre Lhandé, para dar una conferencia entre nosotros, bajo los auspicios de nuestra Institución y en el funeral por los socios fallecidos. El Padre Lhandé no desea dar conferencias, desde que viene al Plata por breve tiempo, para recoger impresiones. Pero aceptaría dar algunas conversaciones en forma fa-



Un receptor de cualidades sobresalientes

CONSULTE NOS:

FADA
Radio

HARISPURO HNOS.

Av. 16 de Julio esq. Paraguay

Sucursales en Góes y Colón

zillar e latina y algunas otras por radio. El Secretario General volvió a escribirle el domingo 24, pidiéndole dijera algunas palabras en el funeral.

—Tratáronse asuntos relacionados con las obras de la nueva sede social firmándose los planos de las obras sanitarias.

Se dejó constancia de haberse encomendado la pintura del techo de la cancha al señor Juan S. Scania según informe del señor Larraide, en la suma de \$ 173 00, a quien se le encomendó el trabajo, pasando-se la nota correspondiente.

Se autorizó el pago de dos mil pesos al señor Gregorio Lecumberry.

—Los señores Visconti y Magnol presentan el presupuesto para la construcción de un tramo de ciso raso y forrar parte de la cubierta, según croquis y muestras, en 180, 189, 207 y 226 pesos. Se hará el de dos manos de tiza y con un \$ 149 00, lo que se le comunicará por acta.

—Examinó su asistencia el Presidente, señor Atutza Bidoategui, y don Julio Garra.

ACTA N.º 69.

Sesión del 2 de Setiembre de 1930

La sesión la presidió el señor don Martín Bidoategui, y asistieron los miembros siguientes: Luis San Martín, Domingo Larraide, Francisco Villanueva, Julio Garra, Juan Antonio Harribere, Ramón Iráizoz, José Mariceurrena, Francisco Donagay, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior número 696.

El Secretario General presenta el balance de los socios incorporados y eliminados en Agosto de 1930, con los correspondientes balances y declara haber entregado al Tesorero don José Mariceurrena, el importe total de la cobranza sesión socios y asociadas, con la conformidad del mismo señor Mariceurrena todo lo cual mereció aprobación.

—Entró en sala el Dr. Rodolfo Gorriti.

—Se firma la nota para "La Transatlántica" pidiendo aumento de tráfico para el 14 de Setiembre, con ocasión de la fiesta.

—Tras amplia deliberación, se resolvió la colocación del friso de granito en el frente de la sede social, color oscuro, con las medidas señaladas en los planos. El señor Francisco Donagay

de ray deja constancia de su voto en contra, por no haber sido incluido en el pliego de condiciones.

—El Secretario General informó haber salido, en nombre de "Euskal Erria", a bordo del "Conte Verde", al tenor vasco D. Isidoro Fagoaga, quien agradecerá la deferencia de nuestra institución.

—Se acordó mandar una nota de condolencia a la familia del asociado D. Nicolás Martínez, recientemente fallecido.

—Se acordó la compra de seis tipas para el decro, por \$ 8 40.

Se propusieron como socios, según planilla de Setiembre de 1930:

Juan Barnecheguray, activo, N.º 3549; Agustín C. Castesana, activo, N.º 3550; Masimino de la Fuente, activo, N.º 3551, José Marañón, activo, N.º 3552, Domingo Machado, cooperador, N.º 3553, presentados por los señores Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

José Martínez Reina, cooperador, N.º 3554, por Francisco Villanueva y Lamberto Ruiz.

Vicente Saizido, cooperador, N.º 3555, por Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

Emilio Ekua, activo, N.º 3556, por Manuel Mujica y Martín José Mariceurrena.

Juanán Puey, activo, N.º 3557, por Manuel Mujica y Celestino Trucela.

Pedro Gorosabel, activo, N.º 3558, Víctor Pastor, N.º 3559, Juan Guadberto Goyena, (reincorporado), suscriptor, N.º 3560, por Manuel Mujica y Martín José Mariceurrena.

Luis Carbone (hija), cooperador, N.º 3561 por Manuel Mujica y Ramón Iráizoz.

Juan Angel Halty, activo, N.º 3562, por Manuel Mujica y Martín José Mariceurrena.

Juan D. Plappini, cooperador, N.º 3563, por A. M. Rodríguez y E. P. Rodríguez.

Oscar Miguel, cooperador, N.º 3564, por Manuel Mujica y Martín José Mariceurrena.

—Se le autó la sesión a las 10 y 15 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 698

Sesión del 10 de Setiembre de 1930

Preside D. Martín Bidoategui, y asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Domingo Larraide, Ramón Iráizoz, Francisco Villanueva, José Mariceurrena, Francisco Donagay, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 697.

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3548 al 3564 inclusivos.

Se propusieron los siguientes nuevos socios:

Dr. Julio Martínez Jauregui, activo, N.º 3565.
Américo Martínez Jauregui, activo, N.º 3566.
presentados por los señores Martín José Mariezcurrera y Manuel Mujica.

Juan Bautista Zabaleta, activo, N.º 3567, por los señores José y Martín José Mariezcurrera.

Miguel Iriarte, activo, N.º 3568, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrera.

Alberto Latur, cooperador, N.º 3569, Alfredo Domínguez, cooperador, N.º 3570, por José Quintero y León R. Louis.

Juan Pedro Meratta, cooperador, N.º 3571, por J. Davies y J. Gilardo.

Mario Hoz García, cooperador, N.º 3572, por José Llendo y José Alcar.

Clemente Larraburu, activo, N.º 3573, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrera.

Francisco D'Alessandri, cooperador, N.º 3574, por Tomás Larronde y Fro. Devicenzi.

—Se presentaron los siguientes presupuestos para la construcción del friso de granito para la sede central de la calle San José 1168:

Peser y De Mori . . .	\$ 160 90
Marmolería Uruguaya . .	111 20
Lorenzo Ceres . . .	30 00
Bave y Groadon . . .	20 00

Marmolería Luis Raffo " 600 00

Comisionase al señor Donagabay para que obtenga una rebaja en los dos últimos; al que esté en mejores condiciones se le dará el trabajo.

Se autoriza el pago de \$ 140 a A. Neco de Notaro.

—El señor Tesorero informó haber recibido la suma de \$ 1 000 del señor Florencio Yérezqui, bonos 38 y 39 para la construcción de la sede social.

La señora doña Cristina Elchegaray de Toyón dona a la Institución un cuadro de un pintor vasco, cuya atención se agradecerá por el donante.

Los señores de Tomasa Zabalgaga de Sola agradecen las condolencias recibidas del Consejo Directivo.

El señor Luis San Martín comunica que el señor Ignacio Arcas Ferrand obsequia a la Institución con tres retoños del árbol de Artigas, a cuya gentileza el Consejo queda agradecido. Se le mandará una nota de gratitud.

Se resuelve realizar la fiesta de Octubre 15, y no el 12, en virtud de que, en esta fecha, el "Centro Euskaro Español" celebra la fiesta de su aniversario.

—Se acordó adquirir dos tanques para una sección del Recreo de Malvín.

Se acordó entregar \$ 2 000 a los señores Visconti y Magno.

Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Administración de la Revista "Euskal Erria"-Agosto de 1930

DEBE

Agosto 1.º Existencia en Caja . . .	\$ 160 90
• Recibido de D. Juan Arotcharen por concepto de avisos . . .	111 20
• Recibido de la Tesorería . . .	30 00
• Irureta Goyena y Cia.	20 00
• Sola y Aznar	15 00
Suma	\$ 337 10

HABER

Agosto 30 Pagado a Manuel Iglesias . . .	\$ 120 00
• A A. P. Parrabère, redacción . . .	20 00
• Juan Arotcharen, comisiones . . .	6 67
• Por conducción y estampillas . . .	4 68
• Porte Pago Junio y Julio . . .	3 94
• Saldo que pasa a Septiembre . . .	172 51
Suma	\$ 337 10

M. Mujica

Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Agosto de 1930.

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR			6 3.733,64
A TERREÑO EN MALVIN			
Recibido de D. Enrique J. Tarino, Junio de 1930.	8	80,00	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen		713,00	
A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL			
Recibido, con fecha 10 Agosto 1930 de los Sras. Eusebio Arin		500,00	
Esteban Salaberry		500,00	
Francisco Donagaray		500,00	
Con fecha 21 de Agosto José Lizarraga		500,00	
A FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Recibido de la Comisión de Señoras.	167 00	8 3.030,00	6 6.755,64

EGRESOS

POR GASTOS GENERALES

Comprobante N.º 46 A Soury y Cia. 2 índices	8	0,50	
" 47 A Angel Sommaschini retrato señor Bildosteguy		1,45	
" 48 Por impuestos varios		5,43	
Diferencia timbres Sra. Tojós y Parrabera		1,00	
Timbres Gogorza y Alacar, diferencia		0,50	
" 51 Por sobres, a Mosca Hnos.		0,20	
" 52 Por luz eléctrica, San José 1163		0,85	
" 53 Por aguas corrientes.		2,17	
" 54 Por alquiler, San José 1165		40,00	
" 56 Por administración sede, E. Montenegro		40,00	
" 57 Por Secretaría a Arnaldo P. Parrabera		80,00	
" 58 Por gastos varios, suscripciones, etc.		5,70	
Por cartas, timbres, bonos, Sras. Arin, Salaberry, Donagaray, y Lizarraga según constancia	4,83	8 190,35	

POR FIESTAS SOCIALES

Comprobante N.º 54 1.000 invitaciones a Múscia Hnos	8	6,30	8 6,30
---	---	------	--------

POR PAHELION EN MALVIN

Comprobante N.º 59 Por sueldo a Eugenio Arin, Agosto	8	40,00	8 40,00
--	---	-------	---------

POR COMISIONES

Comprobante N.º 60 Pag. a D. Juan Arotcharen 7 o/o al 773,00	51,11	8 51,11	
--	-------	---------	--

POR PROPAGANDA

Comprobante N.º 61 Entregado a don Manuel Mujica, Revista	8 30,00	8 30,00	
---	---------	---------	--

POR MUEBLES Y UTILES, MALVIN

Comprobante N.º 62 Pagado a Juan Dena, arriendo del piano	8 120,00	8 120,00	
---	----------	----------	--

POR SEDE SOCIAL

Comprobante N.º 63 Pag. a cuenta a Gregorio Lecumberri	8 3.000,00	8 3.000,00	
--	------------	------------	--

POR FONDOS PARA BENEFICENCIA

Comp. Libro U. de Sras. Pagado a D. Juan Arotcharen	8 16,70		
10 al 81 167,00			
" " Distribuido a los pobres	8 104,00	8 120,70	8 2.575,96
" " Por timbres.	8 50		
Por saldo que pasa al 1.º de Septiembre 1930			8 4.179,06

V.º B.º
Martin Bildosteguy,
Presidente.

José Mariacurruena,
Tesorero

Rodolfo Gurruti,
Secretario.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en sombreros y
adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cia.

AGILE MÓVIL
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TÉLEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1884

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera para casilleros de in-
do estilo. Maderas trabajadas para decora-
ciones interiores, pisos, pisos rasos etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para sustruccion.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aquasana
Ozonizada
La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Uru. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

Se encargan de toda clase de trabajos de herrajes en acero
y arreglar Cables de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ASMAS Y MAQUINAS DE COCIN.

CALLE COLONIA, 877

Tel. URUGUAYA, 4028 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Reposos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Vidrios para cuadros y marcos de arte
Papeles pintados y vitrales

Calle 25 de Mayo 651

Tel. La Uruguya 119 Central

Provisión "Mateo"

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguya 3222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE - TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2620

Tel. La Uruguya 1276 (Aguada).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA



25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1107 CENTRAL



AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss